|  |  |
| --- | --- |
| 1. DOHODA O PROVEDENÍ PRÁCE | **AGREEMENT ON PERFORMANCE OF WORK** |
| **Organizace**,  IČO,  se sídlem,  zapsaná v rejstříku spolků vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. („Zaměstnavatel”) | **Organisation,**  **ID No.,**  **with its registered seat at ,**  **registered in the Register of Associations maintained by the Municipal Court in Prague, file No.** (the “**Employer**”) |
| 1. a | and |
| 1. pan/paní [BUDE DOPLNĚNO], narozen/a [BUDE DOPLNĚNO], trvalé bydliště [BUDE DOPLNĚNO] („Zaměstnanec“) | **Mr/Ms [TO BE COMPLETED]**,born on [TO BE COMPLETED], residing at [TO BE COMPLETED] (the “**Employee**”) |
| 1. (Zaměstnavatel a Zaměstnanec společně dále jen „**Smluvní strany**“) uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto dohodu o provedení práce (dále jen „**dohoda**“): | (the Employer and the Employee hereinafter together as “**Parties**“) have entered into this agreement on performance of work as of the day, month and year bellow (hereinafter as “**agreement**”): |
| 1. PŘEDMĚT DOHODY | 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje na základě této dohody a za podmínek v ní sjednaných provést pro Zaměstnavatele následující práci: | * 1. Based on this agreement and under the conditions set out thereof, the Employee shall perform for the Employer the following work: |
| * + [BUDE DOPLNĚNO]; | * + [TO BE COMPLETED]; |
| * 1. Tato dohoda se uzavírá na dobu určitou od [BUDE DOPLNĚNO] (den nástupu do práce) do [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. This agreement is entered into for a definite period from [TO BE COMPLETED] (day of commencement of work) until [TO BE COMPLETED]. |
| * 1. Sjednaný rozsah práce za dobu, na kterou je tato dohoda uzavřena, nepřekročí [BUDE DOPLNĚNO] hodin ročně. | * 1. Agreed extent of the work within the period, for which this agreement is entered into, shall not exceed [TO BE COMPLETED] hours per year. |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje bez zbytečného odkladu upozornit Zaměstnavatele, zjistí-li, že množství jím vynaložené práce ke splnění práce překročí dobu uvedenou v článku 1.3. | * 1. The Employee shall, without undue delay, notify the Employer if the Employee finds out that the amount of the work performed by the Employee to complete the work will exceed the period set out in Article 1.3. |
| * 1. Místem provádění práce je [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. The place of performance of the work is [TO BE COMPLETED]. |
| 1. ODMĚNA | 1. REMUNERATION |
| * 1. Odměna za provedení práce činí [BUDE DOPLNĚNO] Kč (slovy: [BUDE DOPLNĚNO] korun českých) hrubého („**Odměna**“). | * 1. Remuneration for performance of the work is CZK [TO BE COMPLETED] (in words: [TO BE COMPLETED] Czech crowns) gross (the “**Remuneration**”). |
| * 1. Odměna je splatná v poslední den kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém na ni Zaměstnanci vzniklo právo. Odměna se vyplácí ve výplatním termínu Zaměstnavatele, a to převodem na bankovní účet Zaměstnance č. [BUDE DOPLNĚNO], vedený u [BUDE DOPLNĚNO]. | * 1. The Remuneration is due on the last day of the calendar month following the month in which the Employee was entitled to the Remuneration. The Remuneration is paid in the payment term of the Employer, via a bank transfer to the bank account of the Employee, account No. [TO BE COMPLETED], maintained by [TO BE COMPLETED]. |
| * 1. Zaměstnavatel se zavazuje zajistit Zaměstnanci na své náklady dopravu z místa bydliště Zaměstnance do místa výkonu práce uvedeného v čl. 1.5 a zpět. V případě, že Zaměstnanec nenastoupí ve sjednaný den do práce, zavazuje se uhradit Zaměstnavateli ve lhůtě stanovené Zaměstnavatelem vynaložené náklady na dopravu, ledaže Zaměstnanec prokáže, že do práce nenastoupil z důvodů, které nemohl předpokládat ani ovlivnit (např. vyšší moc, nemoc, zrušení spoje). | * 1. The Employer shall arrange for the Employee on its costs transfer from place of his/her residence to the place of performance of the work specified in Art. 1.5 and back. If the Employee does not commence the work on the agreed day, he/she shall reimburse to the Employer the expended transfer costs within the due period provided by the Employer, unless the Employee proves that he/she did not commence the work from reasons he/she could not expect or influence (force majeure, illness, cancellation of flight/train etc.). |
| 1. MLČENLIVOST | 1. CONFIDENTIALITY |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozvěděl na základě či v souvislosti s touto dohodou, a o všech dalších záležitostech, které se vztahují k činnosti Zaměstnavatele. Zaměstnanec se zavazuje, že bez souhlasu Zaměstnavatele nebude pořizovat pro jiné než pracovní účely kopie jakýchkoliv dokumentů. | * 1. The Employee shall maintain confidentiality of all information which he acquired on the basis of or in connection with this agreement and of all other matters relating to the activities of the Employer. The Employee shall not, without consent of the Employer, make copies of any documents for other than working purposes. |
| * 1. Zaměstnanec se zavazuje při skončení této dohody vrátit Zaměstnavateli veškeré písemnosti a věci, které získal na základě této dohody, popř. jejich kopie nebo počítačové záznamy. Zaměstnanec se rovněž zavazuje při skončení této dohody vrátit Zaměstnavateli veškeré pracovní prostředky, které mu byly Zaměstnavatelem poskytnuty. | * 1. Upon termination of this agreement, the Employee shall return to the Employer any and all documents and things the Employee received on the basis of this agreement or their copies or computer records. Upon termination of this agreement, the Employee shall also return to the Employer any and all working equipment provided to him by the Employer. |
| 1. UKONČENÍ DOHODY | 1. TERMINATION OF THE AGREEMENT |
| * 1. Tuto dohodu lze ukončit dohodou Smluvních stran ke sjednanému dni nebo písemnou výpovědí s uvedením důvodu nebo bez uvedení důvodu s 15 denní výpovědní dobou, která začíná běžet dnem, v němž byla výpověď doručena druhé Smluvní straně. | * 1. This agreement may be terminated by agreement of the Parties as from agreed date or by a written notice stating any reason, or without stating it, with a 15‑day notice period starting to run as of the day when the notice is delivered to the other Party. |
| * 1. Smluvní strany se dohodly, že Zaměstnavatel může okamžitě zrušit tuto dohodu v případech, kdy může okamžitě zrušit pracovní poměr podle zákoníku práce. | * 1. The Parties have agreed that the Employer may immediately terminate this agreement in the cases when he may immediately terminate employment relationship in accordance with the Labour Code. |
| * 1. Tato dohoda rovněž končí vyčerpáním počtu hodin sjednaného podle článku 1.3 | * 1. This agreement also terminates upon consumption of the amount of hours set out under Article 1.3. |
| 1. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ | 1. FINAL PROVISIONS |
| * 1. Tato dohoda se řídí českým právem. Veškeré spory vyplývající z této dohody nebo v souvislosti s ní budou rozhodovat české soudy. | * 1. This agreement shall be governed by the Czech law. Any and all disputes arising out of or concerning this agreement shall be decided upon by Czech courts. |
| * 1. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž Zaměstnanec obdrží jedno vyhotovení a druhé si ponechá Zaměstnavatel. | * 1. This agreement has been executed in two counterparts, whereof the Employee has received one counterpart and the Employer has received the second. |
| * 1. Tuto dohodu lze měnit pouze na základě vzájemné dohody ve formě písemných a číslovaných dodatků. | * 1. Changes to this agreement can only be made based on the mutual agreement in the form of a written and numbered amendment hereto. |
| * 1. V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této dohody je rozhodující česká verze. | * 1. In the event of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version shall prevail. |

1. V / In \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne / on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Zaměstnavatel / **Employer**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Organizace**

1. Name, ředitel-ka/director
2. V / In \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dne / on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Zaměstnanec / **Employee**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[BUDE DOPLNĚNO/TO BE COMPLETED]